

## **AUTE**

En nom del Poble Andorrà.-

A la vila d'Andorra la Vella, a 23 de desembre de 2008

Reunida la Sala Civil del M.I. Tribunal Superior de Justícia d'Andorra, sota la presidència del M.I. Sr. Jean Louis VUILLEMIN, i els magistrats M.I. Sr. Joan Manel ABRIL CAMPOY i M.I. Sra. Eulàlia AMAT LLARI, ha adoptat la resolució següent:

### **ANTECEDENTS DE FET**

I.- Per sentència de data 14 de febrer del 2008, aquesta Sala, revocant la resolució dictada el dia 26 de juliol del 2007 per l'Hble. Tribunal de Batlles, va condemnar solidàriament als Srs. P.M. i A.S. esposa M., a pagar a la societat C.C. la quantitat de 113.024,13 €, amb els interessos convencionals pactats, fins a l'eixugament total del deute; així com a pagar les costes processals causades.

II.- En tràmit d'execució de sentència l'Hble. Batlle va dictar el dia 28 de març del 2008, una Providència sol·licitant a la representació processal de la societat C.C. que aportés traduccions jurades de les diferents comissions rogatòries a dirigir a Argentina i a França.

III.- La societat C.C. es va oposar a cursar una comissió rogatòria a Argentina i, per tant, no va voler aportar les traduccions jurades sol·licitades.

IV.- Per Aute de data 1 de setembre del 2008 l'Hble. Tribunal de Batlles, Secció Civil, va decidir:

" primer, requerir per darrera vegada a la Sra. E.C.C., Procuradora dels Tribunals andorrans, actuant en nom i representació de la societat C.C., mitjançant notificació de la present, als efectes de que en el termini de 30 dies hàbils aportí traducció jurada del català al castellà de la comissió rogatòria que s'ha de trametre al Jutjat de BUENOS AIRES (ARGENTINA), així com

**TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTÍCIA**  
Sala Civil

de l'Aute de data 26 de juliol del 2007, la Sentència de data 14 de febrer del 2008 i la Providència d'execució de data 25 de març d'enguany, juntament amb la demanda d'execució de sentència presentada en data 4 de març del 2008;

segon, requerir per darrera vegada a la Sra. E.C.C., Procuradora dels Tribunals andorrans, actuant en nom i representació de la societat C.C., mitjançant notificació de la present, als efectes de que en el mateix termini de 30 dies hàbils aporti traducció jurada del català al francès de la comissió rogatòria que s'ha de trametre al Jutjat de CAUDERAN (FRANCA), així com de l'Aute de data 26 de juliol del 2007, la Sentència de data 14 de febrer del 2008 i la Providència d'execució de data 25 de març d'enguany, juntament amb la demanda d'execució de Sentència presentada en data 4 de març del 2008;

tercer, fer avinent a la part actora de que en cas de no aportar la traducció de la documentació referida en el termini concedit a tal efecte, se la tindrà per voluntàriament desistida de l'execució de la Sentència de data 14 de febrer del 2008, procedint-se aleshores a l'arxiu del present expedient sense efectuar cap més altre tràmit.".

V.- Contra aquesta resolucio la societat C.C. ha interposat recurs d'apel.lació.

Ha actuat com a magistrat ponent el M.I. Sr. Jean Louis VUILLEMIN.

## FONAMENTS DE DRET

I.- La part que recorre manifesta: que no existeix cap motiu jurídicament vàlid per cursar una comissió rogatòria a Argentina en el marc de l'execució de la sentència del Tribunal Superior; que el Sr. P.M. disposa d'un telèfon mòbil andorrà, la qual cosa només es possible per a un resident, disposa d'un domicili en el Principat i és propietari d'una societat domiciliada a Andorra; que l'únic element relatiu a una suposada residència a Argentina és una manifestació telefònica i unilateral del Sr. P.M. que no queda corroborada per cap altre element en autes.

II.- L'execució d'una sentència es fa sempre a petició de la part creditora i en el seu interès exclusiu. Per tant, si bé l'Hble. Batlle pot negar-se a realitzar les diligències sol·licitades per la part que demana l'execució, perquè considera que no són escaients o són inidònies, mai pot imposar en canvi a la part

**TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTÍCIA**  
Sala Civil

sol·licitant unes mesures d'execució que la mateixa considera com a inútils, inoportunes o que comporten masses despeses.

És cert que no s'ha pogut localitzar al Sr. P.M. al Principat; no obstant això, una trucada telefònica del mateix, segons la qual tindria la seva residència a Buenos Aires, no pot ésser suficient per acreditar que el deutor viu a Argentina, sobretot tenint en compte que la referida trucada fou realitzada des d'un numero de telèfon situat a Espanya, puix és de veure el prefix internacional 0034. Per tant, no és abusiu per part del creditor oposar-se a cursar una comissió rogatòria a Argentina, que a més d'un resultat molt aleatori, tindrà per efecte dilatar de manera important el procediment d'execució i augmentar-ne el cost, abans que tots els elements que impliquen una residència del Sr. P.M. a Andorra, com ara la possessió d'un telèfon mòbil andorrà, la propietat d'una societat o d'un apartament, etc., siguin degudament verificats.

III.- En tot cas, el que no pot fer l'Hble. Batlle, és condicionar la tramitació del procediment d'execució a l'aportació de documents que la part creditora considera, no tan sols inútils, sinó també perjudicials per als seus interessos, sense vulnerar d'aquesta manera el dret a la justícia garantit per l'article 10 de la Constitució. El dret a l'execució d'una sentència en el seu favor, és un dret imprescindible del litigant que no pot ser subordinat a cap actuació del mateix que no estigui prevista en la sentència o exigida per la Llei.

Vistos la legislació vigent i els Usos i Costums aplicables al present cas.-

La Sala Civil del M.I. Tribunal Superior de Justícia d'Andorra,

## DECIDEIX

Estimar el recurs de la societat C.C.;

Donar lloc a les pretensions de la part recurrent en el sentit de deixar sense efecte l'Aute de l'Hble. Tribunal de Batlles de data 1 de setembre del 2008;

Així per aquesta nostra resolució, de la qual en serà tramés testimoni a l'Hble. President de la Batllia, per al seu coneixement i als efectes escaients, definitivament jutjant, ho pronunciem, manem i signem.-